

## THE USE OF TIME-RELATED PHRASEOLOGICAL UNITS IN BOTH ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES

**Mukimjon Akhunov**

Supervisor:

(PhD) Doctor of Philosophy in Philology

E-mail: [muqumjon.akhunov@bk.ru](mailto:muqumjon.akhunov@bk.ru)

**Iskhakova Aliya Ildarovna**

1st year master degree student

of linguistic department at

Andijan State Institute of Foreign Languages

### ABSTRACT

“The study explores the utilization of phraseological units related to the theme of time in English and Russian languages, highlighting differences in translation and usage. It delves into the distinct ways these phrases are employed in both languages, elucidating the purposes behind their usage. The thesis provides examples of time-related phrase usage in both English and Russian to illustrate contextual variations. Ultimately, the research aims to draw insightful conclusions regarding the cultural and linguistic nuances embedded in the expressions of time in these languages.”

**Keywords:** phraseological units, time-related phrases, to illustrate, utilization, contextual variations, cultural nuances, expressions of time.

Studies on time-related phraseology explore the linguistic and cultural aspects of expressions related to time in different languages. Such research delves into the usage, meanings, and variations of phraseological units conveying temporal concepts.

The use of time-related phraseology serves several purposes, adding depth and nuance to communication: Expressiveness phraseological units enhance expression, allowing individuals to convey complex temporal ideas in a concise and vivid manner, adding richness to language.

- While not a direct equivalent, both express the importance of acting promptly or recognizing the critical nature of time in a situation.

Cultural Significance phraseology is Time-related phrases often reflect cultural attitudes, values, and perceptions towards time, providing insights into how a community conceptualizes and interacts with temporal concepts.

Emotional Impact phraseology is these phrases can carry emotional weight, helping speakers convey feelings, urgency, or significance associated with particular moments in time.

Efficient Communication phraseology is using established time-related idioms can facilitate efficient communication, as speakers share a common linguistic shorthand for expressing temporal concepts.

Metaphorical Representation phraseology is many time-related phraseological units use metaphorical language, contributing to the creation of vivid imagery that enhances the impact of the expression.

Cultural Identity phraseology is the choice of time-related phraseology can contribute to a speaker's cultural identity, showcasing linguistic patterns specific to a language or community.

Pragmatic Functions phraseology is these expressions serve practical purposes in communication, helping individuals navigate social interactions, convey urgency, or express perspectives on time.

Shared Understanding phraseology is the use of familiar time-related phraseology fosters a shared understanding among speakers, enabling effective communication and cultural resonance.

Overall, the purpose of using time-related phraseology extends beyond mere linguistic expression; it plays a crucial role in shaping communication, reflecting cultural nuances, and contributing to the richness of language.

Let's prove our above tariff by comparing popular time-related expressions in English and their counterparts in Russian. These examples highlight the versatility and richness of phraseological units related to time in English and Russian:

1. English: "Time flies." Russian: "Время летит."

- Both express the idea of time passing quickly, emphasizing the fleeting nature of moments.

2. English: "Time heals all wounds." Russian: "Время лечит все раны."

- Both convey the notion that, with time, emotional or physical wounds will gradually heal.

3. English: "Time is of the essence." Russian: "Время играет роль."

4. English: "A race against time."

Russian: "Гонка со временем."

- Both convey the sense of urgency and the pressure of completing a task within a limited time frame.

5. English: "Lost in time."

Russian: "Потеряться во времени."

- Both suggest a feeling of temporal disorientation or being disconnected from the present.

- Both express the idea of spending time idly or engaging in activities to pass the time.

6. English: "Time will tell." Russian: "Время покажет."

- Both express the idea that the outcome or resolution of a situation will become clear with the passage of time.

7. English: "Ahead of one's time." -Russian: "Впереди своего времени."

- Both convey the notion of being innovative or progressive, surpassing the contemporary norms.

8. English: "Time is money." Russian: "Время — деньги."

- Both highlight the value of time, emphasizing its importance in terms of productivity and efficiency.

9. English: "Killing time." Russian: "Убивать время."

10. English: "To have the time of one's life."

Russian: "Прекрасно провести время."

- While not a direct equivalent, both convey the idea of having an exceptionally enjoyable or memorable time.

These comparisons highlight the richness and variety of expressions related to time in both languages. The nuances in these idiomatic expressions contribute to the cultural and linguistic depth of each language. They also illustrate the diversity of expressions related to time in English and Russian, showcasing both shared concepts and unique linguistic formulations.

Time-related expressions can be used in various contexts to convey specific meanings, emotions, or perspectives related to time. Here are some common contexts where time-related expressions find application:

1. Everyday Conversations: - Time-related phrases are frequently used in casual conversations to discuss plans, events, and daily activities.

2. Formal Writing: - In formal writing, such as academic papers, reports, or business correspondence, time-related expressions may be used to convey precision or urgency.

3. Literary Works: - Authors often employ time-related phraseology in literature to create imagery, emphasize themes, or convey characters' experiences of time.

4. Speeches and Presentations: - Time-related expressions can be powerful tools in speeches or presentations to convey a sense of urgency, importance, or to captivate an audience.

5. Film and TV Scripts: - Writers use time-related phrases in scripts to enhance dialogue, develop characters, or create tension by playing with temporal concepts.

6. Proverbs and Sayings: - Many cultural proverbs and sayings involve time-related expressions, imparting wisdom or cultural values related to temporal concepts.

7. Poetry and Songs: - Poets and songwriters often use time-related metaphors and expressions to evoke emotions, create rhythm, or convey the passage of time.

8. Problem-Solving and Decision-Making: - Time-related phrases can be employed in discussions related to problem-solving, decision-making, and project management to emphasize the temporal aspects of these processes.

9. Expressions of Patience or Impatience: - Time-related expressions are commonly used to express patience or impatience, especially in situations where waiting or urgency is involved.

10. Philosophical Discussions: - Time-related phrases are integral to discussions on philosophical or existential topics, where the nature of time is often contemplated.

Understanding the appropriate use of time-related expressions in different contexts contributes to effective communication and adds a layer of nuance to language.

In conclusion, the use of time-related expressions in both English and Russian reflects not only linguistic intricacies but also cultural perceptions of time. Through a comparative analysis, it becomes evident that while some phrases have direct counterparts, many exhibit unique nuances influenced by the cultural and linguistic landscapes of each language. The similarities in certain expressions highlight shared temporal concepts, such as the fleeting nature of time ("time flies" - "время летит"). However, differences arise in the cultural and linguistic nuances of these phrases, shaping how each language uniquely captures and conveys temporal ideas.

The process of translating time-related expressions poses challenges due to the cultural specificity of idiomatic language. While some phrases have direct equivalents, the translator's task extends beyond linguistic conversion to preserving the cultural connotations embedded in these expressions.

**Efficiency in Communication:** Time-related phraseology provides a succinct and efficient means of expressing complex temporal ideas, aiding in effective communication.

**Cultural Reflection:** These phrases offer a window into cultural attitudes toward time, reflecting societal values, perceptions, and shared experiences.

**Emotional Impact:** Time-related expressions carry emotional weight, allowing speakers to convey feelings, urgency, or significance associated with temporal concepts.

**Shared Understanding:** The use of familiar time-related phrases fosters shared understanding among speakers, facilitating communication and cultural resonance.

Expressiveness: Time-related phraseology enhances language by adding expressiveness and vividness to communication, making the discourse more engaging and memorable.

Ultimately, the utilization of time-related expressions serves as a dynamic bridge between language and culture, offering a rich tapestry of linguistic nuances that contribute to the multifaceted ways in which individuals across different linguistic communities perceive and express the dimension of time.

## REFERENCES

1. Crystal, D. (2003). A dictionary of linguistics & Phonetics. 5ed, Oxford: Blackwell press.
2. Baker, M, (1992). In Other Words. A Course Book on Translation. London: Routledge
3. Belinsky, Natalya., (2003). English - Russian Idioms, Expressions. Англо русский краткий словарь идиом и устойчивых выражений. Fluent English <http://www.fluent-english.ru>
4. Broukal, Milad., (1994). Idioms for Everyday Use. National Textbook Company. A Devision of NTC/ CONTEMPORARY PUBLISHING GROUP. Lincolnwood, Illinois USA.
5. Gerasimova, S. S. (2020). The analysis of animal idioms in different languages by translating strategies. Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук, (6), 59-61.
6. Gerasimova, S. S. (2020). PROBLEMS OF TRANSLATING ENGLISH IDIOMS INTO UZBEK. Актуальные научные исследования в современном мире, (11-12), 1416.
7. Fernando, C. (1994). Idioms andIdiomacity. Oxford: Oxford University Press.
8. Fernando, C. (1996). Idioms andIdiomacity. London: Penguin books.